

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2-5: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen (IEC 60335-2-5:1992, modifiziert + A1:1999 + A2:1999 + Corrigendum 1999) Deutsche Fassung EN 60335-2-5:1995 + A1:1999 + A2:2000	DIN EN 60335-2-5
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 5
ICS 97.040.40 Safety of household and similar electrical appliances – Part 2-5: Particular requirements for dishwashers (IEC 60335-2-5:1992, modified + A1:1999 + A2:1999 + Corrigendum 1999); German version EN 60335-2-5:1995 + A1:1999 + A2:2000 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Partie 2-5: Règles particulières pour les lave-vaisselle (CEI 60335-2-5:1992, modifiée + A1:1999 + A2:1999 + Corrigendum 1999); Version allemande EN 60335-2-5:1995 + A1:1999 + A2:2000 Die Europäische Norm EN 60335-2-5:1995, zusammen mit den eingearbeiteten Änderungen A1:1999 und A2:2000, hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60335-2-5 wurde am 4. Juli 1995 angenommen. Die Änderung A1 wurde am 1. August 1999 angenommen. Daneben darf DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):1996-05 einschließlich DIN EN 60335-2-5/A11 (VDE 0700 Teil 5/A1):1998-06 noch bis zum 1. August 2002 angewendet werden. Die Änderung A2 wurde am 1. Dezember 1999 angenommen. Daneben darf DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):1996-05 einschließlich DIN EN 60335-2-5/A11 (VDE 0700 Teil 5/A1):1998-06 noch bis zum 1. Dezember 2002 angewendet werden. Nationales Vorwort Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.1 „Wäschepflegegeräte und Geschirrspüler“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 61/1387/CDV (VDE 0700 Teil 5/A2):1998-02 und E DIN IEC 61/1472/CDV (VDE 0700 Teil 5/A4):1998-10. Ersatz für DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):1996-05 und DIN EN 60335-2-5/A11 (VDE 0700 Teil 5/A1):1998-06 Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit! Fortsetzung Seite 2 bis 4 und 14 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Seite 2

DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):2000-11

Diese Norm enthält den Text der IEC 60335-2-5:1992 und deren Änderungen A1:1999 und A2:1999 mit gemeinsamen Abänderungen des CENELEC zur IEC 60335-2-5 sowie ein Corrigendum der IEC von 1999.

Die Änderungen gegenüber der letzten Ausgabe dieser Norm sind im Text mit je einer senkrechten benummerten Linie für IEC-Änderungen bzw. einer doppelten senkrechten Linie für CENELEC-Änderungen am linken Seitenrand gekennzeichnet.

EN 60335-1:1994, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, entspricht **DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10**, einschließlich deren Änderungen (siehe [Nationaler Anhang NA](#)).

Die in 23.101 aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
60227 IEC 52	H03 VV-F	DIN VDE 0281-5 (VDE 0281 Teil 5)

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-5:1996-05** und **DIN EN 60335-2-5/A11:1998-06** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

Die bei IEC erschienenen Änderungen A1:1999 und A2:1999 zur IEC 60335-2-5:1992, die inzwischen als Änderung A1:1999 und A2:2000 zur EN 60335-2-5:1995 ratifiziert sind, wurden eingearbeitet.

Durch die Änderung A1 wurden geändert:

- Unterabschnitt 7.10: Text komplett ersetzt.
- Abschnitt 19: Unterabschnitt 19.13 hinzugefügt, 2. Absatz in 19.101 gestrichen.
- Unterabschnitt 20.101: Text hinzugefügt.
- Abschnitt 24: Unterabschnitt 24.1.2 hinzugefügt.

Durch die Änderung A2 wurden geändert:

- Änderung A11:1997 zu EN 60335-2-5:1995 zurückgezogen.
- Unterabschnitt 7.12.1: Text hinzugefügt.
- Unterabschnitt 22.6: Text hinzugefügt.

Frühere Ausgaben

VDE 0730 Teil 2 L:1978-10

DIN 57737 Teil 212/VDE 0737 Teil 2 L:1977-02

DIN 57737 Teil 212 A1/VDE 0737 Teil 2 L A1:1980-12

DIN VDE 0700-5 (VDE 0700 Teil 5):1985-07, 1992-03

DIN EN 60335-2-5/A3 (VDE 0700 Teil 5/A1):1995-08

DIN EN 60335-2-5/A51 (VDE 0700 Teil 5/A2):1995-11

DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):1996-05

DIN EN 60335-2-5/A11 (VDE 0700 Teil 5/A1):1998-06

Nationaler Anhang NA
(informativ)**Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen**

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:1994	IEC 60335-1:1991	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A11:1995	–	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A1:1996	IEC 60335-1/A1:1994	DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A1
EN 60335-1/prA2:1999	IEC 60335-1/A2:1999	E DIN IEC 61/1395/CDV (VDE 0700 Teil 1/A39):1998-05	VDE 0700 Teil 1/A39
EN 60335-1/A12:1996	–	DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A12
EN 60335-1/A13:1998	–	DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700 Teil 1/A13):1998-12	VDE 0700 Teil 1/A13
EN 60335-1/A14:1998	–	DIN EN 60335-1/A14 (VDE 0700 Teil 1/A14):1999-05	VDE 0700 Teil 1/A14
EN 60335-1/A15:2000	–	DIN EN 60335-1/A15 (VDE 0700 Teil 1/A15):z. Z. im Druck	VDE 0700 Teil 1/A15
EN 60335-2-58:1997	IEC 60335-2-58:1995	DIN EN 60335-2-58 (VDE 0700 Teil 58):1998-06	VDE 0700 Teil 58
EN 60335-2-58/A1:1999	IEC 60335-2-58/A1:1998	DIN EN 60335-2-58/A1 (VDE 0700 Teil 58/A1):1999-09	VDE 0700 Teil 58/A1
HD 243 S8:1989	IEC 60417:1983	DIN 40101:1991-11	–
EN 50242:1998 ^{N1)}	IEC 60436:1981	DIN EN 50242:1999-08	–
EN 50084:1992	–	DIN VDE 0700-600 (VDE 0700 Teil 600):1992-11	VDE 0700 Teil 600
EN 50084/A1:1998	–	DIN EN 50084/A1 (VDE 0700 Teil 600/A1):1998-11	VDE 0700 Teil 600/A1
EN 61770:2000	IEC 61770:1998	E DIN IEC 61/1213/CDV (VDE 0700 Teil 600):1997-10	VDE 0700 Teil 600
–	ISO 1817:1983	DIN 53521:1987-11	–
–	ISO 4046:1978	DIN 6730:1996-05	–

N1) EN 50242:1998 steht zwar in Beziehung zu IEC 60436, ist aber keine direkte Übernahme dieser Publikation.

Nationaler Anhang NB
(informativ)

Literaturhinweise

DIN 40101, *Graphische Symbole für Betriebsmittel; Bildzeichen der IEC 60417*

DIN 53521, *Prüfung von Kautschuk und Elastomeren; Bestimmung des Verhaltens gegen Flüssigkeiten, Dämpfe und Gase*

DIN 6730, *Papier und Pappe – Begriffe*

DIN EN 50242, *Elektrische Geschirrspüler für den Hausgebrauch – Meßverfahren für Gebrauchseigenschaften; Deutsche Fassung EN 50242:1998 + A1:1999*

DIN EN 50084/A1 (VDE 0700 Teil 600/A1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Anforderungen für den Anschluss von Waschmaschinen, Geschirrspülmaschinen und Trommel-trocknern an die Wasserversorgungsanlage; Deutsche Fassung EN 50084/A1:1998*

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1994 und A11:1995*

DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991/A1:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1/A1:1996*

DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A12:1996*

DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700 Teil 1/A13), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A13:1998*

DIN EN 60335-1/A14 (VDE 0700 Teil 1/A14), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A14:1998*

DIN EN 60335-1/A15 (VDE 0700 Teil 1/A15), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A15:2000*

DIN EN 60335-2-58 (VDE 0700 Teil 58), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-58:1995); Deutsche Fassung EN 60335-2-58:1997*

DIN EN 60335-2-58/A1 (VDE 0700 Teil 58/A1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-58:1995/A1:1998); Deutsche Fassung EN 60335-2-58:1997/A1:1999*

DIN IEC 611395/CDV (VDE 0700 Teil 1/A39) (z. Z. Entwurf), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 611395/CDV:1997)*

DIN IEC 611213/CDV (VDE 0700 Teil 600) (z. Z. Entwurf), *Geräte zum Anschluss an die Wasserversorgungs-anlage – Anforderungen zur Vermeidung einer Rücksaugung und Fehlern bei Schlauchsätzen (IEC 611213/CDV:1997)*

DIN VDE 0281-5 (VDE 0281 Teil 5), *PVC-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V – Teil 5: Flexible Leitungen (IEC 60227-5:1979, modifiziert); Deutsche Fassung HD 21.5 S3:1994*

DIN VDE 0700-600 (VDE 0700 Teil 600), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Anforderungen für den Anschluss von Waschmaschinen, Geschirrspülmaschinen und Trommel-trocknern an die Wasserversorgungsanlage; Deutsche Fassung EN 50084:1992*

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-5

August 1995
+ **A1** August 1999
+ **A2** April 2000

ICS 97.040.40

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke**

Teil 2-5: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen
(Einschließlich Änderung A1:1999 + A2:2000)
(IEC 60335-2-5:1992, modifiziert + A1:1999 + A2:1999 + Corrigendum 1999)

Safety of household and similar electrical
appliances
Part 2-5: Particular requirements for dishwashers
(Includes Amendment A1:1999 + A2:2000)
(IEC 60335-2-5:1992, modified + A1:1999 + A2:1999
+ Corrigendum 1999)

Sécurité des appareils électrodomestiques et
analogues
Partie 2-5: Règles particulières pour les lave-vaisselle
(Inclut l'amendement A1:1999 + A2:2000)
(CEI 60335-2-5:1992, modifiée + A1:1999 + A2:1999
+ Corrigendum 1999)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1995-07-04, die Änderung A1 am 1999-08-01 und die Änderung A2 am 1999-12-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Vorschlag zur Anerkennung der IEC 60335-2-5:1992, Schriftstück CLC/TC 61(SEC)883, wurde im März 1993 in das Einspruchsverfahren gegeben. Dieser Vorschlag wurde auf der Sitzung in Oslo im April 1994 beraten, wo beschlossen wurde, einen Entwurf für EN 60335-2-5 der formellen Abstimmung zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im November 1994 verteilt und von CENELEC am 1995-07-04 als EN 60335-2-5 ratifiziert.

Diese Europäische Norm wurde vom Sekretariat des Technischen Komitees TC 61 von CENELEC ausgearbeitet.

Es gelten folgende Daten:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1996-01-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 1998-01-01

Für Erzeugnisse, die vor 1998-01-01 der EN 60335-2-5:1989 und deren Änderungen A1:1990, A2:1992, A3:1992 und A51:1995 entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis 2003-01-01 noch weiter angewendet werden.

Diese Norm ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Sie wurde auf der Basis der Ausgabe 1994 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um sie in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Geschirrspülmaschinen“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

Zusätzliche Abschnitte und Bilder zu denen in Teil 1 sind mit 101 beginnend nummeriert.

Zusätzliche Anhänge zu denen in Teil 1 sind mit AA, BB usw. bezeichnet.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im **Anhang ZA zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im **Anhang ZB zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

ANMERKUNG Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in *Kursivschrift*;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 2 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.